

15 de febrero de 2000

Original: español

Comisión Preparatoria de la Corte Penal Internacional
Grupo de trabajo sobre las Reglas de Procedimiento y Prueba
relativas a la parte 2 del Estatuto

Nueva York

13 a 31 de marzo de 2000

12 a 30 de junio de 2000

27 de noviembre a 8 de diciembre de 2000

Propuesta presentada por Colombia sobre las Reglas de Procedimiento y Prueba relativas a la parte 2 del Estatuto, que trata de la competencia, la admisibilidad y el derecho aplicable

Comentarios de la delegación de Colombia al documento de debate PCNICC/1999/WGRPE(2)/RT.1 presentado por el Coordinador con respecto a la parte 2 del Estatuto, de la competencia, la admisibilidad y el derecho aplicable incorporado en el documento PCNICC/1999/L.5/Rev.1/Add.1

1. Comentarios a la regla 2.1

Consideramos que en el literal a) se deben introducir algunas modificaciones porque lo primero que debe hacer la Secretaría es notificarle al Estado que la Corte se propone ejercer su competencia respecto de cualquiera de los crímenes a que se refiere el artículo 5 y luego sí preguntarle si desea hacer la declaración del párrafo 3 del artículo 12. En consecuencia proponemos que el texto quede como sigue:

“a) El Secretario, a solicitud del Fiscal **notificará** a un Estado que no sea parte en el Estatuto o que se haya hecho parte en el Estatuto después de su entrada en vigor, **que la Corte intenta ejercer su competencia respecto de cualquiera de los crímenes a que se refiere el artículo 5 y le preguntará** si se propone hacer la declaración prevista en el párrafo 3 del artículo 12.”

En relación con el literal b) proponemos una modificación únicamente de redacción y sugerimos que el texto quede como sigue:

“b) **Se entenderá que todo** Estado que acepte la competencia de la Corte con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 12, **lo hará** respecto de los crímenes señalados en el artículo 5 **relacionados con** la situación,

y serán aplicables las disposiciones de la parte 9 del Estatuto, junto con las reglas X a XX, relativas a los Estados Partes.”

2. Comentarios a la regla 2.3

En relación con esta regla proponemos una modificación solamente de redacción y sugerimos que el texto quede como sigue:

“En el caso de la información **obtenida** con arreglo al párrafo 1 del artículo 15, o del testimonio oral o por escrito con arreglo al párrafo 2 del artículo 15 en la sede de la Corte, el Fiscal protegerá la confidencialidad de toda información y adoptará todas las demás medidas **necesarias para el desempeño de sus funciones con arreglo al Estatuto.**”

3. Comentarios a la regla 2.4

En relación con el literal b) proponemos una modificación solamente de redacción y sugerimos que el texto quede como sigue:

“b) **En los casos en que el Fiscal** considere que existe un **grave riesgo de imposibilidad de recibir** el testimonio posteriormente, podrá pedir a la Sala de Cuestiones Preliminares que adopte las medidas **que puedan resultar** necesarias para **velar por** la eficacia y la integridad de las actuaciones y, en particular para proteger los derechos de la defensa de conformidad con **lo dispuesto** en el párrafo 2 del artículo 56 y en la regla 5.12 a).”

4. Comentarios a la regla 2.6

En relación con el literal a) proponemos una modificación solamente de redacción y sugerimos que el texto quede como sigue:

“a) **Cuando se adopte una decisión** con arreglo al párrafo 6 del artículo 15 el Fiscal **la comunicará con prontitud incluyendo, cuando corresponda,** las razones **de tal decisión, tomando las medidas necesarias para prevenir todo peligro** para la seguridad, el bienestar y la intimidad de quienes le hayan suministrado información con arreglo a los párrafos 1 y 2 del artículo 15 o para la integridad de las investigaciones o actuaciones.”

En relación con el literal b) proponemos una modificación solamente de redacción y sugerimos que el texto quede como sigue:

“b) En la comunicación se indicará además la posibilidad de presentar nueva información respecto de la misma situación, **que constituya** hechos o pruebas nuevos.”

5. Comentarios a la regla 2.7

En relación con los literales a) y b) proponemos una modificación solamente de redacción y sugerimos que el texto quede como sigue:

“a) La solicitud del Fiscal para que se autorice una investigación con arreglo al párrafo 3 del artículo 15 **se hará** por escrito. **Adicionalmente, con la autorización de la Corte, el Fiscal** podrá hacer presentaciones orales a la Sala de Cuestiones Preliminares. El Fiscal podrá comunicar a la Sala de Cuestiones Preliminares la necesidad de adoptar la decisión relativa a la

autorización de la **iniciación** de la investigación **como cuestión urgente teniendo en cuenta, especialmente**, el peligro de que pueda desaparecer la prueba.

b) Cuando el Fiscal se proponga **pedir** la autorización de la Sala de Cuestiones Preliminares para **iniciar** una investigación con arreglo a lo **dispuesto en** el párrafo 3 del artículo 15, informará **sobre el particular a las víctimas que conozca, a sus representantes, si los tuvieren** y a la Dependencia de Víctimas y Testigos. **También comunicará dicha situación** por medio de un anuncio público, **salvo cuando con ello se pueda poner en peligro** la integridad de la investigación o la vida o el bienestar de las víctimas o los testigos. El Fiscal **suministrará** a la Sala de Cuestiones Preliminares copia de todas las observaciones hechas por las víctimas. En el **cumplimiento** de esas funciones el Fiscal podrá recabar la asistencia de la Dependencia de Víctimas y Testigos según corresponda.”

En relación con la nota de pie de página No. 4 del documento PCNICC/1999/WGRPE(2)/RT.1, que se convirtió en la No. 6 del documento PCNICC/1999/L.5/Rev.1/Add.1 respecto a que la participación de las víctimas requiere mayor debate, afirmamos que ello no tiene cabida por cuanto el párrafo 3 del artículo 15 permite a las víctimas presentar observaciones desde esta etapa del proceso.

6. Comentarios a la regla 2.10

En relación con el literal a) proponemos que el texto quede como sigue:

“a) La notificación prevista en el párrafo 1 del artículo 18 se hará por escrito y **se dirigirá** a los Estados **por los canales diplomáticos** en uno de los idiomas **oficiales** de la Corte.”

Proponemos que después del texto del literal a) se inserte uno nuevo del siguiente tenor:

“b) **El Fiscal deberá incluir en la notificación de que trata el párrafo 1 del artículo 18 como mínimo la siguiente información:**

i) **Una descripción de los hechos con indicación de las circunstancias** de modo, tiempo y lugar, y

ii) **Indicación de la identidad o individualización de los posibles autores o partícipes sin perjuicio de la facultad que tiene el Fiscal de restringir la información.**

c) **Para poder hacer uso de la facultad que le otorga el párrafo 2 del artículo 18**, un Estado podrá solicitar **al Fiscal la información adicional que requiera**. Una solicitud de este tipo no afectará el plazo de un mes previsto en la mencionada disposición.”

7. Comentarios a la regla 2.13

Proponemos que después del texto del literal a) se inserte uno nuevo del siguiente tenor:

“b) **Para los efectos del numeral 2 del artículo 18 antes de que la Sala de Cuestiones Preliminares decida sobre la petición del Fiscal de**

autorizar el inicio de una investigación la Sala, a petición del Estado, celebrará una audiencia en la que además de las partes podrán participar las víctimas o sus representantes.

c) La Sala de Cuestiones Preliminares examinará la petición del Fiscal y **todas** las observaciones presentadas por un Estado y **por las víctimas** y **considerará** los factores indicados en los párrafos 2 y 3 del artículo 17. La Sala de Cuestiones Preliminares **adoptará la decisión sobre** si ha de autorizar **o no al Fiscal a abrir la investigación** con arreglo **a lo dispuesto en** el párrafo 2 del artículo 18.”

El literal c) pasaría a ser literal d) con el mismo texto.

8. Comentarios a la regla 2.14

Dado que la regla propuesta no es clara, proponemos sustituirla por la siguiente:

“a) **Si como consecuencia del reexamen de la cuestión de la inhibición, a que se refiere el párrafo 3 del artículo 18, el Fiscal llegare a la conclusión de que existen fundamentos razonables para comenzar la investigación, formulará a la Sala de Cuestiones Preliminares la solicitud de autorización correspondiente.**

b) **El Fiscal adjuntará a la solicitud de autorización los informes que el Estado haya rendido de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 5 del artículo 18.**

c) **El Fiscal notificará esa decisión a los Estados mencionados en el párrafo 1 del artículo 18.**

d) **Para el efecto se aplicarán a las distintas actuaciones las reglas 2.10 a 2.13.”**

9. Comentarios a la regla 2.17

En relación con el literal b) proponemos que el texto quede como sigue:

“b) **Cuando una Sala de la Corte reciba una impugnación o cuestión respecto de su competencia o de la admisibilidad de una causa con arreglo a los párrafos 2 ó 3 del artículo 19 o esté actuando por iniciativa propia, en virtud de lo previsto en el párrafo 1 del mismo artículo, decidirá el procedimiento que habrá de seguirse y adoptará las medidas correspondientes para la apropiada realización de dicho procedimiento. La Sala podrá celebrar una audiencia.”**

En relación con el literal d) proponemos que el texto quede como sigue:

“c) El Estado o los Estados invitados notificarán su intención de impugnar la competencia o la admisibilidad en **un plazo de 30 días contado a partir de la fecha de recibo de la invitación.”**

En relación con el literal f) proponemos que el texto quede como sigue:

“f) La Corte proferirá una sola decisión **respecto a** todas las cuestiones **o impugnaciones**. Se pronunciará en primer lugar respecto **a las relativas** a la competencia y a continuación respecto **a las de** admisibilidad.”

10. Comentarios sobre las reglas 2.18 y 2.19

Consideramos que no es necesario tener dos reglas separadas para regular dos situaciones a las que el párrafo 3 del artículo 19 les da el mismo tratamiento. Por lo tanto sugerimos unificar en una sola las reglas 2.18 y 2.19 así:

“a) **Para los efectos del párrafo 3 del artículo 19, el Secretario informará, a quienes hayan remitido una situación, de conformidad con el artículo 13 y a las víctimas que hayan expresado su intención de participar en las actuaciones o a sus representantes, que se han iniciado actuaciones relativas a la competencia o la admisibilidad con fundamento en los párrafos 1, 2 ó 3 del artículo 19 y les suministrará respetando las obligaciones de la Corte en materia de confidencialidad y teniendo en cuenta que no se pongan en peligro la integridad de la investigación, o el procedimiento, la preservación de las pruebas, la vida o el bienestar de las víctimas y los testigos, un resumen de los motivos en los que se fundamente la cuestión o la impugnación de la competencia de la Corte o de la admisibilidad de la causa.**

b) **Quienes hayan remitido la situación y las víctimas o sus representantes podrán conforme a lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 19 presentar observaciones por escrito, solicitar una vista o, previa autorización de la Corte, en cualquier otra forma.”**

11. Comentarios a la regla 2.20

Proponemos que el texto quede como sigue:

“**Cuando** la impugnación de la competencia de la Corte o de la admisibilidad de la causa **se presente** después de **que se haya confirmado** los cargos, pero antes de que se haya constituido **o conformado** la Sala de Primera Instancia, **el escrito que la contenga deberá dirigirse** a la Presidencia, que lo remitirá a la Sala de Primera Instancia **tan pronto se haya constituido o conformado** de conformidad con la regla 5.27.”

12. Comentarios a la regla 2.23

Proponemos que el literal a) quede como sigue:

“a) **Cuando la Corte** decida que no tiene competencia, o que la causa no es admisible, después de que el imputado **le** haya sido entregado, lo trasladará al Estado que **haya realizado la entrega**, a menos que ese Estado acepte otro arreglo.”